

評鑑模式

教育及人力服務的評鑑觀點

Evaluation Models:

Viewpoints on Educational and Human Services Evaluation

Second Edition

edited by

Daniel L. Stufflebeam, George F. Madaus, and Thomas Kellaghan



審訂者
譯者群

蘇錦麗

蘇錦麗、王麗雲、郭昭佑、王振世、張德勝
葉忠達、吳政達、劉淑澄、施香如、陳金盛
詹惠雪、蘇永明、黃曙東、李安明、顏國樑
陳美如、林志成、王保進、游家政、曾祥榕

H·EDU

教育行政系列

Evaluation Models

*Viewpoints on Educational and Human
Services Evaluation*

評鑑模式

教育及人力服務的評鑑觀點

Second Edition

edited by

Daniel L. Stufflebeam, George F. Madaus,

and Thomas Kellaghan

審 訂

蘇錦麗

譯者群

蘇錦麗、王麗雲、郭昭佑、王振世、張德勝、葉忠達、吳政達
劉淑滢、施香如、陳金盛、詹惠雪、蘇永明、黃曙東、李安明
顏國樑、陳美如、林志成、王保進、游家政、曾祥榕

高等教育出版

評鑑模式：教育及人力服務的評鑑觀點 / Daniel L. Stufflebeam,
George F. Madaus, Thomas Kellaghan 原著主編；蘇錦麗等翻譯。

-- 初版.-- 臺北市：高等教育, 2005[民 94]

面：公分

參考書目：面

含索引

譯自：Evaluation models: viewpoints on educational and human
services evaluation, 2nd ed.

ISBN：957-814-601-9（平裝）

1.教育－評鑑

520.38

93024648

評鑑模式：教育及人力服務的評鑑觀點

Evaluation Models: Viewpoints on Educational and Human Services Evaluation

原著主編	Daniel L. Stufflebeam, George F. Madaus, and Thomas Kellaghan
審訂	蘇錦麗
譯者	蘇錦麗、王麗雲、郭昭佑、王振世、張德勝、葉忠達、吳政達、 劉淑滢、施香如、陳金盛、詹惠雪、蘇永明、黃曙東、李安明、 顏國樑、陳美如、林志成、王保進、游家政、曾祥榕
出版	高等教育文化事業有限公司
地址	台北市 100 館前路 12 號 10 樓
電話	(02)2388-5899
傳真	(02)2388-6600
郵撥	18814763 高等教育文化事業有限公司
登記證	局版北市業字第 390 號

總經銷 知識達股份有限公司
傳真 (02)2312-2288

出版日期 2005 年 3 月初版

定價 580 元

ISBN 957-814-601-9

網址: www.edubook.com.tw

Copyright © Kluwer Academic Publishers, 2000 covering material copyrighted by the Licensor.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher, Kluwer Academic Publishers, 101 Philip Drive, Assinippi Park, Norwell, Massachusetts 02061

本書之文字、圖形、設計均係著作權所有，若有抄襲、模仿、冒用情事，依法追究。
如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換。

原序

蘇錦麗 譯

當我們嘗試進行正式的評鑑時，各種不同的概念會浮上心頭，例如：價值、優點、值得、成長、準則、標準、目標、需求、規範、委託人、閱讀評鑑報告者、效度、信度、客觀性、實務的意義、績效責任、改善、輸入、過程、產出、形成性的、總結性的、成本、衝擊、資訊、可信度，以及評鑑本身一詞。當評鑑者與其委託人及同事溝通時，他／她除了要清楚這些概念的意義外，也需將這些概念及其意義整合為一具體架構，俾便引導評鑑者進行評鑑。

評鑑的概念化不是僅實施一次就結束的活動，也不是靜態的，而是與評鑑領域的理論與實務共同成長，齊步並進。此外，任何特定研究的設計與實施皆會包含對正在進行工作的許多想法，因此我們有必要確認及定義閱讀評鑑報告者與資訊的需求、評鑑對象、評鑑目的、探究步驟、需檢視的關心事項與議題、待評估的變項、解釋發現（譯者註：即評鑑結果）的基礎，以及評估工作品質的標準。

因此，嘗試將評鑑概念化，在快速成長的文獻中成為最有影響力論著的主題之一，已不足為奇。而這些作品的內容包含豐富的理論觀點，並在許多方面呈現差異，因此評鑑作品具有複雜的特性一點也不令人驚訝。因為實施評鑑時必須面對各種的情境與政治脈絡，是服務導向的，以及每位作者都有不同的背景與信仰。評鑑概念化的方式將依據評鑑過程目標的角色、希望呈現收斂的或分歧的研究發現的程度、對建構主義者或客觀主義者結果發現及闡釋的偏好、使用或不用

PREFACE

實驗控制、運用理論來決定變項及檢視變項間關係的程度，以及硬性資料或軟性資料在獲致結論時所扮演的角色，而有所差異。因此，評鑑者在某一評鑑上遵循某種研究途徑，在其他情境下又應用其他的研究途徑是可以理解的。因為評鑑會面對不同的情境與哲學觀點，幸運的是，評鑑者可從文獻中發現評鑑過程各種概念化的方法，並找出一種最適合特定情境的研究方法。

然而，這種多樣化的評鑑概念途徑，使得尋求能支持所有評鑑原則的共識慢慢浮現。這項共識透過教育評鑑標準聯合委員會（the Joint Committee on Standards for Educational Evaluation）提出的標準而具體化。基本上，這些標準要求評鑑應具有效用性、可行性、倫理性及精確性。這些標準及定期檢視與修正標準相關機制的出現，意味著評鑑已發展成一門專業。當這些標準應用在北美教育評鑑上的同時，教育以外的領域及世界上其他國家也應用或至少參考過這些標準。

本書是1983年選輯的修訂版，文章選錄有兩項重要的考量。首先，保留下來的篇章是因為它們在評鑑歷史上有發展性的地位，且能適當地描述評鑑的模式，而所刪除的章節是因為它們呈現的訊息已經過時。其次，修訂版新增自1983年以後評鑑發展的章節，所增加的素材取自於教育以外的領域及自然主義（naturalistic）的評鑑。這些考量使本書維持原有的七章，修正了三章，以及新增了十五章。

上述的編輯方針使本書及時反映評鑑觀念的發展，特別是在方案評鑑上，並分成五篇。第一篇包括評鑑的歷史、模式、隱喻、定義及可供選擇或替選的途徑（alternative approaches）。在第二、三、四篇的文章則呈現了當前評鑑的主要學術思想，這是由此領域的大師們所執筆。在第二篇，文章係以問題／方法取向加以分類，其中包含目標導向的評鑑、結果評鑑、測驗在評鑑的角色、差異評鑑、實驗設計、

成本分析、澄清聽證或司法評鑑、個案研究、批判技術及理論為基礎的評鑑。第三篇是闡述改進／績效責任取向的研究途徑，包含了消費者導向評鑑、決策導向評鑑及績效責任評鑑。進入第四篇是有關社會議題導向（倡議）評鑑模式，包含了回應式評鑑、建構主義者評鑑、增能評鑑及民主審議評鑑。最後一篇，將描述三個跨越模式的主題，包括以實際利用為焦點的評鑑、評鑑的標準及後設評鑑的方法論。

就某種意義來說，本書所描述的評鑑模式並非測試既有理論的數學模式，而是記述每一模式的作者對於評鑑主要觀念及結構的理想化看法，這些看法形成了作者達成辯護性的描述與判斷的指導方針之基礎。我們知道此領域的一些作者反對評鑑模式有一對應的替選觀點，然而我們認為諸如信念或信仰的其他名稱，可能只會使讀者更為困惑。我們很樂意在此描述所謂的概念化，不是發生了什麼模式，而是將模式視為依照不同作者對於評鑑的信仰所進行的研究。在此觀念下，模式是有關評鑑實施中如何挑出及陳述問題的理想化或「示範式」的觀點。

我們希望強調的是，模式不應被視為分離的選項，雖然各個模式在主要的觀點上可能有很大的差異，諸如對目標的處理及實驗控制的使用，但它們仍有重疊之處，例如：所有的模式都要求結果的檢視，而且大部分的模式也包括過程的檢視。在 Scriven、Stake 及 Stufflebeam 所提出的模式中，我們可看到這些互有重疊的明顯例子。它們都強調對適當的準則，進行綜合評估的重要性，以及提出對方案與其他對象的優點判斷。然而，這些模式在一些顯著的方面上是有差異的，例如：改進取向與總結性判斷就有相對重要性的不同，這些重疊模式的實務意涵是：當使用者設計特定的評鑑時，他們可以結合不同模式的要素。

我們對本書各章的作者懷有無盡的感激。首先要感謝授權我們重

PREFACE

印其著作的作者，以及特別為本書撰文的作者。我們也很感謝 Kluwer-Nijhoff 出版公司的 Zachary Rolnik 和 Michael Williams 對我們的全力支持。接下來要感謝 Seamus Ó hUallacháin、Brian Carnell、Marguerite Clarke、John Coyle、Ida Holmstedt、Catherine Horn、Diane Joyce、Amandine Passot、Sally Veeder、Hilary Walshe 及 Lori Wingate 在編輯上、技術上及行政上卓越的能力，以有效協助出版的工作。

我們深信本書的出版將會吸引而且有助於實際從事評鑑的工作者，其中包括委託評鑑研究並應用成果的委託者、評鑑者，以及評鑑方案的行政主管及工作人員。我們同樣深信本書可以作為方案評鑑及工作坊課程的教科書。而且，對於實際參與評鑑工作的人而言，他們將會證明本書是極為寶貴的參考資料。我們希望本書能明顯地增進實際參與評鑑的工作者能瞭解評鑑的複雜性、欣賞評鑑的替選觀點、增強從文獻中擷取理論建議的能力、具有對於各種評鑑途徑批判性評價的能力，以及遵守此領域的專業標準，最後，能夠改進評鑑的品質及效用。

PREFACE

審訂序

「評鑑學」在歐美先進國家已發展成為一專業學門，且持續擴展為超學科（transdisciplines），應用於不同領域，包括：教育學、心理學、管理學（包括企業管理與資訊科技管理）、公共行政、健康醫療、人力服務、社區發展、環境科學、法律、政治、軍事等各相關領域。其未來發展方向係朝向專業化（機構的認可及／或人員的認證、學術機構與學會的成立、後設評鑑標準與評鑑倫理的講求等）、國際化（跨國評鑑的支援與交流等）、民主包容（各式各類評鑑利害關係人的擴大參與及回應其需求，以及多元研究典範的並存等）、科際整合（其他領域中評鑑角色的加重及其他領域的思維注入評鑑領域等）、科技應用（運用於評鑑資料的蒐集與分析方法、評鑑結果報導與傳輸的形式、評鑑人員訓練方式與內容等）、協助組織發展（評鑑成為組織的內建機制、實施更多的內部評鑑等），以及評鑑研究與評鑑對象之範圍更為擴大（後設評鑑、評鑑人員績效表現的評鑑、其他表現測量的發展等）。對照國內，近年來評鑑始廣受各界重視，其發展正方興未艾。惟不論在學界的相關研究與論著、法令規章的訂定與實施、中央與各級政府的角色與作為、評鑑研究所與研究機構的成立與發展，以及相關評鑑學會的成立與運作，乃至於評鑑實施的成效與影響等方面，仍有不少成長空間。值得有識者思索如何在自己的工作崗位上，透過教學、研究或專業服務，有所貢獻。

本書譯自《評鑑模式：教育及人力服務的評鑑觀點》一書（第二

PREFACE

版)，該書係由教育評鑑大師Daniel L. Stufflebeam，協同George F. Madaus及Thomas Kellaghan共三位編者，邀集其他各領域專家共25位學者一同撰寫，旨在探討評鑑概念的最新發展，特別強調方案評鑑的相關概念，並提出二十一世紀適用的二十種合理方案評鑑模式。有鑑於國內有系統地、全面地介紹有關評鑑模式的主要概念與架構，俾引導評鑑實務工作的專著或譯作尚未多見，相信此中譯本之出版，對於國內從事教育與人力服務有關之評鑑教學、研究或實務工作者，十分適合作為其教學素材、研究文獻或實施指南之用。同時也相信其對評鑑學理的傳授與推廣，有所助益。

值得注意的是：本書各種評鑑模式彼此間的觀點實不盡完全相同，將之應用於評鑑實務上之結果亦可能各異。惟原著之主要目的係在於展現各種模式概念形成的過程，而非其可能導致的結果異同。因此，各種模式彼此間不應被視為是分別獨立的，應用者在設計評鑑架構時，須瞭解如何選取（甚至結合）不同的模式，俾適合各種評鑑情境的不同需求。

翻譯是一種再創作，本非易事。所邀集的18位譯者同好，皆為對其翻譯主題有教學、研究或實務經驗豐富的專家學者。雖然譯作無法計入學術論著或累積「學術成就」，但眾人仍在繁忙的工作負擔下，承諾參與這項有意義的任務，並共同遵守忠實於原文文意的原則，亦即確保知識的「原汁原味」。惟進行途中，反應難譯之聲時有所聞，其中不滿意初譯，再行重譯、修正的譯者，為數不少。對於諸位譯者在此過程中，力求完美、盡心盡力追求卓越的堅持，本人深受感動。

本譯書係眾人合作，非出自一手，譯者各有其撰文風格，實難強求一致。本人的審訂工作，除了將各篇專有名詞統一外，也逐篇中英

PREFACE

對照檢查。若有誤解原文涵義或文句不符一般用語時，皆加以增修。因時間匆促，本人審校之後，無法再將個人意見與各章譯者再行溝通、確認，其中如仍有訛誤，本人應難辭其咎。

本書較預定完成的時程耽延了一段時間，除了因一譯者在最後階段臨時放棄，再行更替外，本人求好心切，仔細翻譯、校訂，亦是主因。在此特向出版公司、準時交稿的譯者，以及頻頻詢問本書出版日期的讀者們致上衷心歉意。同時，在此謹向高等教育出版公司、各位翻譯夥伴及研究室同仁詹教授惠雪，致上誠摯謝意。沒有眾人的努力參與、合作協助，本書無法順利完成。尚祈各界專家學者不吝指正，除可作為本書未來加印、修訂時之參考外，同好品文論學，當亦人生樂事。

本書付梓前夕，本人有幸接受國科會補助，啟程至夏威夷大學擔任短期訪問學者，進行有關美國學校認可制與校務評鑑之研究，並受邀擔任美國WASC（Western Association for Schools and Colleges）認可學會的訪視小組委員（on-site visiting committee member），與其他五位成員（包括美國政府教育行政主管、中學校長與資深教師），實地至夏威夷州茂宜島（Maui）的一所公立高級中學，進行一場三天半的校務評鑑。此次出國短期研究不僅強化本人在校務評鑑學理與實務方面之素養，進一步擴展研究縱深與實施規劃之能力外，對本人不啻為一鼓舞，當繼續專注於各級學校校務評鑑之研究領域，期能對國內相關工作之推動與改進，略盡綿力。

最後，附帶一提的，在翻譯、審訂本書的過程中，再次體會到讀書的「滋味長、天地寬」，足以使人廢寢忘食、樂以忘憂，也才了然為何有人為了求知而衣帶漸寬終不悔。在人生半百之際，逐漸領悟生

PREFACE

命的另一種境界其實非常寬廣、自足，有如「行到小溪深處，有黃鸝千百」，值得無悔的追尋。

翻譯召集人暨審訂者

蘇錦君

謹識於夏威夷大學教育行政學系

2005年3月

CONTENTS

目錄

第 1 篇 方案評鑑：概論

第 1 章 方案評鑑：歷史的回顧 3

George F. Madaus and Daniel L. Stufflebeam

蘇錦麗 譯

第 2 章 評鑑的模式、隱喻及定義 23

George F. Madaus and Thomas Kellaghan

蘇錦麗 譯

第 3 章 二十一世紀適用的方案評鑑基本模式 41

Daniel L. Stufflebeam

蘇錦麗 譯

第 2 篇 問題／方法取向的評鑑模式

第 4 章 方案評鑑的理論基礎 109

Ralph W. Tyler

王麗雲 譯

CONTENTS

第 5 章 結果評鑑 121

Thomas Kellaghan and George F. Madaus

郭昭佑 譯

第 6 章 測驗在評鑑中的角色 141

George F. Madaus, Walter Haney, and Amelia Kreitzer

王振世 譯

第 7 章 差異評鑑模式 157

Andrés Steinmetz

張鴻勝 譯

第 8 章 學校實務評鑑中之田野試驗的角色： 一種特殊的設計 177

Bill Nave, Edward J. Miech, and Frederick Mosteller

葉忠達 譯

第 9 章 改善教育決策與評鑑之成本分析 197

Mun C. Tsang

張鴻勝 譯

第10章 澄清聽證會：對其程序的個人觀點 209

George F. Madaus

吳政達 譯

第11章 個案評鑑研究：進步的十年嗎？ 225

Robert K. Yin

劉淑澄 譯

CONTENTS

第12章 教育批判：一種質性研究法 235

David J. Flinders and Elliot W. Eisner

施香如 譯

第13章 方案理論：重在如何執行而非是否可行 251

Patricia J. Rogers

陳金盛 譯

第 3 篇 改善／績效責任取向的評鑑模式

第14章 以評鑑改進課程 281

Lee J. Cronbach

詹惠雪 譯

第15章 評鑑的各種意識型態 299

Michael Scriven

蘇永明 譯

第16章 CIPP評鑑模式 333

Daniel L. Stufflebeam

黃曙東 譯

第17章 績效責任：對州與地方決策者的政策意涵 385

Michael W. Kirst

李安明 譯

CONTENTS

第 4 篇 社會議題導向（倡議）的模式

- 第18章 強調回應式的方案評鑑 417

Robert E. Stake

顏國樑 譯

- 第19章 自然主義探究法的知識論和方法論基礎 441

Egon G. Guba and Yvonna S. Lincoln

蘇永明 譯

- 第20章 發展評鑑的論述 463

H. S. Bhola

陳美如 譯

- 第21章 增能評鑑的步驟：從加州到凱普鎮 479

David M. Fetterman

林志成 譯

- 第22章 審議的民主評鑑之實務 495

Ernest R. House and Kenneth R. Howe

王保進 譯

第 5 篇 跨模式的主題

- 第23章 以實際利用為焦點的評鑑 515

Michael Quinn Patton

葉忠達 譯

第24章 評鑑專業標準與原則	533
----------------	-----

Daniel L. Stufflebeam

游家政、曾祥榕 譯

第25章 後設評鑑方法論	551
--------------	-----

Daniel L. Stufflebeam

游家政、曾祥榕 譯

參考文獻	569
------	-----

索 引	621
-----	-----

第 1 篇

方案評鑑：概論

譯者：蘇錦麗

本書《評鑑模式》的首篇係以三章介紹方案評鑑。第一章回顧方案評鑑的歷史發展，該章首先對十九世紀所做的努力做一概述，包括藉由學生的學習成就來判斷學校教職員的績效及薪資、認可學校，以及檢視某些政策議題，例如：拼字教學的價值。該章接著追溯方案評鑑領域的發展，自其教育的起源至目前的情況，方案評鑑已顯示是一門成熟的學科，具有豐富的文獻，並應用於健康、人力服務、社區發展、房屋、軍事作業、法律執行、政府、教育，以及許多其他領域。該章並不將方案評鑑形容為美國的主要企業之一，而是將其描繪成一門已有二十多個國家成立評鑑社團的、正在擴展的專業。第二章探討評鑑的模式、隱喻及定義，它們是評鑑概念化的不同方法。第三章則界定基本模式，檢視了方案評鑑的二十二種途徑，最後並以消費者報導的形式，將最佳的模式予以排行。該章界定兩個假評鑑途徑，並認為它們是不合理的；對於其餘二十種合理的途徑，則將它們區分為問題／方法取向、改進／績效責任取向、社會議題導向（倡議）三類。這二十種合理的途徑將在本書其餘篇章分別加以介紹。